

II. że w Sekretarjacie Ligi Narodów zostało zgłoszone przystąpienie do wymienionej Konwencji i Statutu w imieniu Rządów następujących krajów:

Sudan	w dniu 11 maja	1928 r.
Nowej Zelandji (z zastrzeżeniem, że żadna opłata na rzecz funduszu zakładowego Unji nie będzie wymagana od Nowej Zelandji przed rozpoczęciem przyszłego roku finansowego w tym kraju, t. j. 1 kwietnia 1929 r.).	"	22 grudnia 1928 r.
Wielkiej Brytanji i Północnej Irlandji (nie odnosi się do Kolonij, protektoratów lub terytorjów pozostających pod zwierzchnictwem lub mandatem Jego Królewskiej Brytyjskiej Mości)	"	9 stycznia 1929 r.
Luksemburga	"	27 czerwca 1929 r.
Szwajcarji	"	2 stycznia 1930 r.
Jugosławji	"	28 sierpnia 1931 r.
Persji	"	28 września 1932 r.

III. i że ilość państw, będących członkami Ligi Narodów, które złożyły dokumenty ratyfikacyjne Konwencji, bądź oznajmienia o przystąpieniu do niej, dosięgła liczby dwunastu, a z chwilą przystąpienia Persji do Konwencji ogólna liczba subskrypcyj, przypadających od państw, będących członkami Ligi Narodów, oraz składek należnych od państw, niebędących członkami Ligi Narodów, osiągnęła zgodnie z tymczasowem obliczeniem 600 udziałów.

Minister Spraw Zagranicznych: *Beck*

37.

PROTOKÓŁ

między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Czeskosłowacką, zmieniający niektóre postanowienia konwencji w przedmiocie uregulowania wzajemnej komunikacji kolejowej, z dnia 30 maja 1927 roku, podpisany w Pradze, 18 czerwca 1930 roku.

W IMIENIU RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ,
M Y, I G N A C Y M O Ś C I C K I,
PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ,

Wszem wobec i każdemu z osobna komu o tem wiedzieć należy wiadomem czynimy:

Dnia osiemnastego czerwca tysiąc dziewięćset trzydziestego roku podpisany został w Pradze między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Czeskosłowackiej: protokół zmieniający niektóre postanowienia konwencji z dnia 30 maja 1927 r. między Polską a Czechosłowacją w przedmiocie uregulowania wzajemnej komunikacji kolejowej oraz dołączony do powyższego protokołu protokół podpisania o następującem brzmieniu dosłownem:

PROTOKÓŁ

między Rzeczpospolitą Polską a Republiką Czeskosłowacką, zmieniający niektóre postanowienia konwencji w przedmiocie uregulowania wzajemnej komunikacji kolejowej, podpisanej w Pradze dnia 30 maja 1927 roku.

RZECZPOSPOLITA POLSKA

i

REPUBLIKA CZESKOSŁOWACKA

pragnąc dostosować do obecnych warunków niektóre postanowienia konwencji w przedmiocie uregulowania wzajemnej komunikacji kolejowej, podpisanej w Pradze dnia 30 maja 1927 roku, postanowiły zawrzeć w tej sprawie porozumienie.

Mianowani w tym celu pełnomocnicy:

za Rzeczpospolitą Polską:

Dyrektor Departamentu w Ministerstwie Komunikacji p. Dr. Adam GAŁECKI,

za Republiką Czeskosłowacką:

Posel Nadzwyczajny i Minister Pełnomocny p. Dr. Kamil KROFTA i

PROTOKOL

mezi Republikou Polskou a Republikou Československou kterým se mění některá ustanovení smlouvy o úpravě, vzájemného železničního styku, podepsané v Praze dne 30. května 1927.

REPUBLIKA POLSKA

a

REPUBLIKA ČESKOSLOVENSKÁ

prejíce si přizpůsobiti některá ustanovení Smlouvy o úpravě vzájemného železničního styku, podepsané v Praze dne 30. května 1927, nynějším podmínkám rozhodli se sjednatí o tom dohodu.

Plnomocníci, jmenovaní za tím účelem:

Za Republiku Polskou:

ředitel departamentu v ministerstvu dopravy pan Dr. Adam GAŁECKI,

Za Republiku Československou:

mimořádný vyslanec a zplnomocněný ministr pan Dr. Kamil KROFTA a

Min. Rada Ministerstwa Żeleznic p. Dr. Jaroslav OUŘEDNÍČEK,

po wymianie swych pełnomocnictw, uznanych za dobre i sporządzone w należytej formie, zgodzili się na następujące postanowienia:

Artykuł 1.

Obie Umawiające się Strony zgadzają się, aby obecnie obowiązujące postanowienia protokołu końcowego do artykułów 7 i 8 konwencji w przedmiocie uregulowania wzajemnej komunikacji kolejowej z dnia 30 maja 1927 roku były zastąpione w czasie, przewidzianym w artykule 3 niniejszego protokołu, następującymi nowymi postanowieniami:

1. Oba Zarządy Kolejowe dołożą starań, aby we wzajemnej komunikacji kolejowej były dołączane do przesyłek towarowych przepisane dokumenty celne, które mają być wręczone urzędowi celnemu Państwa sąsiedniego.

2. O ile sprawa tych dokumentów celnych nie będzie uregulowana inaczej osobnymi umowami, należy do przesyłek towarowych dołączać dla urzędu celnego Rzeczypospolitej Polskiej dwa egzemplarze, dla urzędu zaś celnego Republiki Czeskosłowackiej jeden egzemplarz deklaracji pierwotnej (deklaracji celnej nadawcy), względnie deklaracji zastępczej. O ile zawartość przesyłek zbiorowych nie jest ściśle wyszczególniona w liście przewozowym, należy dołączyć specyfikację w trzech egzemplarzach dla urzędu celnego i w jednym dla kolei Rzeczypospolitej Polskiej, zaś dla urzędu celnego Republiki Czeskosłowackiej w jednym egzemplarzu. Poza tem kolej, prowadząca ruch przez granicę celną, powinna po przybyciu każdego pociągu, w którego skład oprócz wagonu służbowego wchodzi co najmniej jeden wagon naładowany, wręczyć urzędowi celnemu drugiego Państwa jeden egzemplarz wykazu pociągowego. Na wszelkie przesyłki należy ponadto sporządzać dla urzędu celnego Rzeczypospolitej Polskiej wykaz zdawczy w jednym egzemplarzu, dla urzędu zaś celnego Republiki Czeskosłowackiej również w jednym egzemplarzu i to tylko na ładunki drobnicowe.

3. Na bagaże, przesyłki ekspresowe i pośpieszne, przewożone w brankardach, należy sporządzać dla urzędu celnego Rzeczypospolitej Polskiej osobny wykaz zdawczy w jednym egzemplarzu.

4. Formularze kolejowo-celnych wykazów pociągowych i zdawczych będą dwujęzyczne; wzory tych dokumentów będą ustalone w porozumieniu właściwych Zarządów.

Artykuł 2.

Postanowienia, zawarte w artykule 1 niniejszego protokołu, dotyczące rodzaju, ilości i wzorów dokumentów kolejowo-celnych, będą mogły być zmieniowane za obopólną zgodą właściwych Zarządów.

Artykuł 3.

Obie Umawiające się Strony są zgodne, że postanowienia protokołu końcowego do artykułów 7 i 8 wyżej wymienionej konwencji tracą swą ważność z chwilą wejścia w życie postanowień niniejszego protokołu.

ministerský rada v ministerstvu železnic pan Dr. Jaroslav OUŘEDNÍČEK,

vyměňivše si své plné moci, které shledali obsahem i formou správnými, dohodli se na tomto:

Článek 1.

Obě smluvní strany shodují se v tom, aby nyní závazná ustanovení závěrečného protokolu k čl. 7. a 8. Smlouvy o úpravě vzájemného železničního styku z 30. května 1927 byla nahrazena v době předvídané v čl. 3. tohoto protokolu těmito novými ustanoveními:

(1) Obě železniční správy postarají se o to, aby ve vzájemné železniční dopravě byly přiloženy k zásilkám zboží předepsané celní doklady, které jest odevzdati celnímu úřadu sousedního státu.

(2) Pokud nebude o těchto celních dokladech zvláštními úmluvami stanoveno něco jiného, nutno přiložiti k zásilkám zboží pro celní úřad republiky Polské dva exempláře, pro celní úřad republiky Československé jeden exemplář prvotní prohlášky (celní prohlášky odesílatele), po případě náhradní prohlášky. Není-li obsah sběrných zásilek přesně označen v nákladním listu, nutno připojiti podrobný seznam ve třech exemplářích pro celní úřad a v jednom exempláři pro železnice republiky Polské, pro celní úřad republiky Československé pak v jednom exempláři. Dále je povinna železnice provozující dopravu přes celní hranici při příjezdu každého vlaku, který má mimo služební vůz alespoň jeden ložený vůz, odevzdati celnímu úřadu druhého státu jeden exemplář vlakového soupisu. Mimo to nutno u všech zásilek vyhotoviti pro celní úřad republiky Polské přechodový seznam v jednom exempláři, pro celní úřad republiky Československé pak rovněž v jednom exempláři a to pouze pro zásilky kusového zboží.

(3) Na cestovní zavazadla, spěšniny a uspišené zboží rychlé, přepravované ve služebních vozech, nutno vyhotoviti pro celní úřad republiky Polské přechodovou soupisku v jednom exempláři.

(4) Formuláře železničně-celních vlakových soupisů, přechodových seznamů a přechodových soupisek budou dvojjazyčné; vzory těchto dokladů budou stanoveny dohodou příslušných správ.

Článek 2.

Ustanovení obsažená v článku 1 tohoto protokolu, týkající se druhu, počtu a vzorů železničně-celních dokladů, mohou býti měněna dohodou příslušných správ.

Článek 3.

Obě smluvní strany shodují se v tom, že ustanovení závěrečného protokolu k čl. 7. a 8. shora zmíněné Smlouvy pozbývají platnosti, jakmile nabudou působnosti ustanovení tohoto protokolu.

Artykuł 4.

Protokół niniejszy będzie ratyfikowany. Dokumenty ratyfikacyjne zostaną wymienione w Warszawie. Wejdzie on w życie trzydziestego dnia po wymianie dokumentów ratyfikacyjnych i może być wypowiedziany jednocześnie z konwencją w przedmiocie uregulowania wzajemnej komunikacji kolejowej z dnia 30 maja 1927 roku w terminie przewidzianym dla tej konwencji.

Protokół niniejszy sporządzono w dwóch egzemplarzach w językach polskim i czeskosłowackim, przyczem oba teksty są autentyczne.

Na dowód czego Pełnomocnicy obu Umawiających się Stron podpisali protokół niniejszy i wycisnęli na nim swe pieczęcie.

Działo się w Pradze, dnia osiemnastego czerwca tysiąc dziewięćset trzydziestego roku.

Dr. Gałeczki

Dr. K. Krofta

Dr. J. Ouředníček

PROTOKÓŁ PODPISANIA.

Podpisując protokół pomiędzy Rzeczpospolitą Polską i Republiką Czeskosłowacką, zmieniający niektóre postanowienia konwencji w przedmiocie uregulowania wzajemnej komunikacji kolejowej z dnia 30 maja 1927 roku, Pełnomocnicy obu Umawiających się Stron oświadczają w imieniu swoich Rządów, że do czasu ratyfikacji wyżej wymienionego protokołu Rządy obu Umawiających się Stron będą stosowały jego postanowienia, zaczynając od dnia 1 września 1930 roku.

Protokół niniejszy sporządzono w dwóch egzemplarzach w językach polskim i czeskosłowackim, przyczem oba teksty są autentyczne.

Działo się w Pradze, dnia osiemnastego czerwca tysiąc dziewięćset trzydziestego roku.

Dr. Gałeczki

Dr. K. Krofta

Dr. J. Ouředníček

Zaznajomiwszy się z powyższymi protokołami uznaliśmy je i uznajemy za słuszne zarówno w całości jak i każde z zawartych w nich postanowień; oświadczamy, że są one przyjęte, ratyfikowane i potwierdzone i przyrzekamy, że będą niezmiennie zachowywane.

Na dowód czego, wydaliśmy Akt niniejszy opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej.

W Warszawie, dnia 21 lutego 1931 roku.

L. S.

Przez Prezydenta Rzeczypospolitej
Prezes Rady Ministrów:

(—) *W. Stawek*

Minister Spraw Zagranicznych:

(—) *August Zaleski*

Článek 4.

Tento protokol bude ratifikován. Ratifikační listiny budou vyměněny ve Varšavě. Nabude platnosti třicátého dne po výměně ratifikačních listin a může býti vypověděn současně se Smlouvou o úpravě vzájemného železničního styku z 30. května 1927 ve lhůtě předvídané pro tuto Smlouvu.

Tento protokol byl vyhotoven ve dvou exemplářích v jazyku polském a československém, při čemž oba texty jsou autentické.

Na doklad toho plnomocníci obou smluvních stran podepsali tento protokol a připojili své pečeti.

Dáno v Praze, dne osmnáctého června roku tisícího devítistého třicátého.

Dr. Gałeczki

Dr. K. Krofta

Dr. J. Ouředníček

PROTOKOL PŘI PODPISU.

Podpisující protokol mezi republikou Polskou a republikou Československou, kterým se mění některá ustanovení Smlouvy o úpravě vzájemného železničního styku z 30. května 1927, plnomocníci obou smluvních stran prohlašují jménem svých vlád, že až do doby ratifikace shora zmíněného protokolu vlády obou smluvních stran budou se řídit, počínaje dnem 1. září 1930, jeho ustanoveními.

Tento protokol jest vyhotoven ve dvou exemplářích v jazyku polském a československém, při čemž oba texty jsou autentické.

Dáno v Praze, dne 18. června 1930.

Dr. K. Krofta

Dr. J. Ouředníček

Dr. Gałeczki

38.

OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 15 grudnia 1932 r.

w sprawie wymiany dokumentów ratyfikacyjnych protokołu pomiędzy Rzeczpospolitą Polską a Republiką Czeskosłowacką, podpisanego w Pradze dnia 18 czerwca 1930 r., zmieniającego niektóre postanowienia konwencji polsko-czeskosłowackiej o uregulowaniu wzajemnej komunikacji kolejowej, podpisanej w Pradze dnia 30 maja 1927 r.

Podaje się niniejszem do wiadomości, że w wykonaniu protokołu pomiędzy Rzeczpospolitą Polską a Republiką Czeskosłowacką, podpisanego w Pradze dnia 18 czerwca 1930 r., zmieniającego niektóre posta-